

# COUP DE COEUR FRANCO PHONE

AIR CANADA  
FIÈRE DE DONNER DES AILES  
AU RÉSEAU CCF

FESTIVAL  
DE MUSIQUE

ACCESSIBLE

FRÉMISSANT

VIVANT

#CCF23

OCTOBRE  
NOVEMBRE  
2023

LE IIII  
CENTRE  
CULTUREL FRANCOPHONE  
VANCOUVER

## P'tit Belliveau (N.-É | NS)



26  
OCT

20h | 8 p.m.

P'tit Belliveau, c'est le projet temps-plein de l'alien acadien Jonah Guimond. Dès 2019, en direct de la Baie Sainte-Marie et entouré de liqueur sucrée, Jonah crée ses premiers beats qui lui vaudront la reconnaissance de l'industrie québécoise et le respect des amateurs de Skrillex. À l'issue de ses 3 premiers EPs, on le trouve sympathique. À la sortie de son album *Greatest Hits Vol.1* en 2020, on perçoit le potentiel (sacré Révélation de l'année au Gala Alternatif de la musique indépendante du Québec/GAMIQ, nommé dans la catégorie Révélation de l'année et Album alternatif de l'année au Gala de l'ADISQ, et lauréat du Félix dans la catégorie Réalisation d'album de l'année). Au deuxième album «Un homme et son piano», on saisit l'ampleur du phénomène (4 Club Soda à Montréal affichant complet). En 2020 et 2022, ses deux premiers albums ont également été sélectionnés dans la longue liste du Prix Polaris, confirmant ainsi son statut exceptionnel dans le monde de la musique canadienne.

Maintenant 100% indépendant, P'tit Belliveau est prêt à répondre aux seuls vrais impératifs du marché : ses envies et son public. Qu'on le connaisse sous P'tit Bell, Clint Beauséjour ou l'homme qui procède désormais en mode goblin ou alors qu'on arrive à saisir la réelle profondeur d'une chanson telle que «J'aimerais avoir un John Deere», tout ça n'importe pas particulièrement à l'artiste de la Nouvelle-Écosse. Son objectif sera toujours de créer dans l'intérêt des gens et, pour le reste, comme il sait si bien le dire : «be there, or be square.»

## Norman & Annette Rothstein Theater

950 W 41st Ave, Vancouver

	Prévente Presale	A la porte At the door
Membre Member	29,75 \$	34 \$
Non-Membre Non-Member	35 \$	40 \$

P'tit Belliveau is the full-time project of Acadian alien Jonah Guimond. Starting in 2019, live from Baie Sainte-Marie and surrounded by sweet liqueur, Jonah will create his first beats, earning him recognition from the Quebec industry and the respect of Skrillex fans. By the time his first 3 EPs were released, he was a likable guy. With the release of his *Greatest Hits Vol.1* album in 2020, the potential was clear to see (winner of Best New Artist of the Year at the Quebec Alternative Music Awards and Nominated also as Best New Artist of the Year, Best Alternative album of the Year, and winner in the category Best Recording of the Year at the Quebec Music Industry Awards). Finally, with his second album, "A man and his piano", the extent of the phenomenon became clear (4 Club Soda in Montréal sold out). In 2020 and 2022, his first two albums were also shortlisted for the Polaris Prize, confirming his outstanding status in the Canadian music scene

Now 100% independent, P'tit Belliveau is ready to answer the only real market imperatives: his desires and his audience. Whether we know him as P'tit Bell, Clint Beauséjour or the man who now proceeds in goblin mode, or whether we can grasp the real depth of a song like "I would like to have a John Deere", none of this particularly matters to the Nova Scotia artist. His aim will always be to create in the interests of people, and for the rest, as he knows too well how to say: "be there, or be square."

## Volo (FR)



4

NOV

20h | 8 p.m.

Composé des deux frères Volovitch, membres du groupe *Les Wiggles*, Volo se dessine comme un membre actif du monde de la chanson en France. Originaires de Tours, Frédéric et Olivier Volovitch semblent développer une passion commune pour la musique. Frédéric, l'aîné, fait partie du groupe *Les Wiggles* depuis dix ans.

Le chanteur guitariste enchaîne des centaines de concerts en passant par l'Olympia, la Cigale ou le Bataclan à Paris. L'artiste compte déjà quatre albums et un DVD avec son groupe. Olivier, quant à lui, préfère se consacrer à une maîtrise de philosophie et tente de passer les concours de l'éducation nationale. Mais sa passion le rattrape. Chacune de ses heures perdues est l'occasion d'écrire des chansons. Un domaine qui lui réussit bien mieux. En 2001, les deux frères décident de se réunir pour créer Volo. L'année suivante, le groupe fait ses premiers concerts dans un bar à Saint-Etienne. La presse locale est conquise. L'histoire se poursuit grâce aux premières parties des Joyeux Urbains et de Bénabar. Remarqués par un bon nombre d'artistes et de professionnels, les deux frères ne tardent pas à signer un contrat avec Opera-Music. Fort d'un jeu de guitare très personnel et de mélodies fluides, Volo a toutes les cartes pour s'imposer comme un groupe de référence.

## Studio 16

1551 W 7th Avenue, Vancouver

	Prévente Presale	A la porte At the door
Membre Member	20 \$	25 \$
Non-Membre Non-Member	25 \$	30 \$

Made up of the two Volovitch brothers, members of the group *Les Wiggles*, Volo is emerging as an active member of the French music scene. Originally from Tours, Frédéric and Olivier Volovitch seem to share a passion for music. Frédéric, the eldest, has been a member of *Les Wiggles* for ten years.

The singer-guitarist has played hundreds of concerts, including at the Olympia, La Cigale and the Bataclan in Paris. He has already released four albums and a DVD with his group. Olivier, for his part, prefers to devote himself to a master's degree in philosophy and tries to pass the national education exams. But his passion caught up with him. He spends every spare hour writing songs. A field in which he is far more successful. In 2001, the two brothers decided to get together and form Volo. The following year, the group played its first concerts in a bar in Saint-Etienne. Noticed by a number of artists and professionals, the brothers soon signed a contract with Opera-Music. With their highly personal guitar playing and fluid melodies, Volo have all the cards to establish themselves as a benchmark band.

Après avoir lancé 7 albums en carrière dont le plus récent en 2020 «Avec son Frère», ils viennent présenter un tout premier spectacle à Vancouver.

Having released 7 albums in their career, including the most recent in 2020, "With his brother", they will be presenting their very first show in Vancouver.

# Gabriel Dubreuil (C-B | BC)

# Héron (QC)



**18**  
**NOV**  
20h | 8 p.m.

	Prévente	Presale	A la porte	At the door
Membre Member	20 \$	20 \$	25 \$	25\$
Non-Membre Non-Member	25 \$	25 \$	30 \$	30 \$

Depuis plus de 10 ans, le Centre culturel francophone de Vancouver et les Francouvertes, le plus important concours-tremplin pour la relève de la chanson francophone au Canada, unissent leurs efforts pour jumeler un des neuf demi-finalistes du concours à un artiste Britanno-colombien, dans le cadre d'une résidence artistique de deux jours, qui débouche sur un spectacle nouveau et inédit, présenté deux fois, d'abord pour un public scolaire, et ensuite, pour un grand public. Cette année, c'est le duo Gabriel Dubreuil et Héron qui a été choisi par le Centre pour venir réaliser ce projet qui s'inscrit dans le cadre de la 29e édition du Coup de cœur francophone de Vancouver 2023. Les artistes auront carte blanche pour mêler leurs univers et leurs répertoires respectifs, et en mettre plein la vue au public vancouverois.

For more than 10 years, le Centre culturel francophone de Vancouver has united its efforts with Les Francouvertes, the most important stepping-stone contest for French-language artists in music in Canada. In this collaboration, a semi-finalist at the Francouvertes competition is selected to be paired with an emerging artist from British-Columbia. Both artists work together during a two-days artistic residency, with the goal to create a unique and novel show presented twice, one for a school audience, one for a larger audience. In 2023, le Centre has invited Gabriel Dubreuil & Héron. The artists will have "carte blanche" to impress Vancouver's audience.

## Gabriel Dubreuil

## Gabriel Dubreuil

Gabriel Dubreuil est un violoniste, multi-instrumentiste, compositeur, sideman, chef d'orchestre et producteur très recherché, avec une expérience musicale impressionnante. Il est né et a grandi en Colombie-Britannique, où il est tombé amoureux du violon dès son plus jeune âge. Au fil des ans, Gabriel a maîtrisé de multiples instruments dans une vaste gamme de genres musicaux, mélangeant les styles celtique, violon canadien, jazz, swing et rock avec style et flair.

Gabriel Dubreuil is a highly sought after fiddler, multi-instrumentalist, composer, sideman, bandleader, and producer with an impressive musical background. He was born and raised in British Columbia, where he fell in love with the fiddle at a young age. Over the years, Gabriel has mastered multiple instruments across a wide range of musical genres, blending Celtic, Canadian fiddle, jazz, swing, and rock styles with style and flair.

Gabriel a perfectionné ses compétences en étudiant avec les violonistes renommés Matt Glaser, Darol Anger et Jason Anick, et en obtenant un diplôme en interprétation jazz et en musique roots américaine au réputé Berklee College of Music. Caméléon musical, il possède une vaste discographie, ayant déjà enregistré plusieurs albums avec des musiciens et des producteurs de renom.

Gabriel honed his skills by studying under renowned violinists Matt Glaser, Darol Anger, and Jason Anick, and by earning a degree in Jazz Performance and American Roots Music from the famous Berklee College of Music. He is a musical chameleon with an extensive discography, having recorded on many albums with acclaimed musicians and producers.

En tant que membre fondateur du groupe de rock celtique «Early Spirit», Gabriel est devenu une figure importante de la scène musicale canadienne. Le premier album d'Early Spirit, «Unrelated», a été produit par le musicien et producteur Leonard Podolak (The Dhuks), lauréat d'un Grammy et d'un Juno. Le dernier album du groupe, «The Hollow Tree» (2022), est un incontournable pour les amateurs de rock celtique.

As a founding member of the Celtic-rock band Early Spirit, Gabriel has become a prominent figure in the Canadian music scene. Early Spirit's first album, «Unrelated,» was produced by Grammy and Juno award-winning musician and producer Leonard Podolak (The Dhuks). The band's latest album, «The Hollow Tree,» (2022) is a must-hear for lovers of Celtic rock.

## Héron

## Héron

Héron est un projet de chanson pop aux accents folkloriques. En s'entourant de musiciens issus des scènes trad et pop de Montréal, Henri Kinkead cherche à tisser des liens entre son propre bagage musical et le patrimoine vivant québécois. Inspiré par le folk keeb, l'indie rock des années 2000 et les reels de Louis Boudreault, Héron propose une collection de chansons à la fois personnelles et festives, ancrées dans les racines musicales québécoises de façon assumée et décomplexée.

Héron is a pop-folk song project. Surrounded by musicians from Montreal's trad and pop scenes, Henri Kinkead seeks to weave links between his own musical baggage and Quebec's living heritage. Inspired by keeb folk, 2000s indie rock and the reels of Louis Boudreault, Héron offers a collection of songs that are both personal and festive, rooted in Quebec's musical heritage in an assertive, uninhibited way.

Pour Héron, les chansons portées par l'énergie grandiose des forêts et du fleuve permettent d'exprimer l'immense fragilité de l'être. En spectacle, l'assemblage des chœurs, du violon et des percussions saura faire taper du pied les hipsters les plus engourdis.

For Héron, songs carried by the grandiose energy of the forests and the river express the immense fragility of being. In live performance, the combination of chorus, violin and percussion is sure to get even the most numb hipster's toes tapping.

BILLETS | TICKETS + INFOS [lecentreculturel.com](http://lecentreculturel.com) 604-736-9806



Ce projet est financé en partie par le gouvernement du Canada  
This project is funded in part by the Government of Canada



Ce projet est réalisé grâce à l'appui financier reçu du Secrétariat du Québec aux relations canadiennes en vertu des programmes de soutien financier en matière de francophonie canadienne

Nous reconnaissons que nous sommes situés sur les territoires non-cédés des Premières Nations *x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm* (Musqueam), *Skwxwú7mesh* (Squamish), et *Selilwitulh* (Tseil-Waututh) et nous les remercions pour leur hospitalité. | We acknowledge the unceded homelands of the *x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm* (Musqueam), *Skwxwú7mesh* (Squamish), and *Selilwitulh* (Tseil-Waututh) First Nations and we are grateful for their hospitality.